Porównanie tłumaczeń Judy 1:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i ― ― miłosierni [będąc dla] wątpiących, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i dla tych wprawdzie miejcie litość wątpiących |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A miejcie i miłosierdzie dla wątpiących,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (dla) tych miejcie litość rozsądzających sobie\*, [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i (dla) tych wprawdzie miejcie litość wątpiących |

1. 1) wątpiących, διακρινομένους, P 72 (III/IV) א ; jako sądzący, διακρινόμενοι, P (VI); w s; <x>720 1:22</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Przypuszczalny sens: wątpiących, lub: błędnie interpretujących. Możliwy przekład: "rozsądzanych". Inne lekcje zamiast "miejcie litość rozsądzających sobie": "zawstydzajcie rozsądzających sobie"; "zawstydzajcie, rozsądzając sobie"; "miejcie litość, rozsądzając sobie"; "miejcie litość dla rozsądzającego sobie"; bez słowa "rozsądzających sobie". [↑](#footnote-ref-3)